



ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

RAPPORT ANNUEL 1989-1990

ANNUAL REPORT 1989-1990

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Cree Hunters and Trappers Income Security Board

Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs criés

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

1989-1990

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs criés
Cree Hunters and Trappers Income Security Board

Traduction crie:

ANNIE WHISKEYCHAN

Graphisme:

USHTAAU

Composition et montage:

USHTAAU



Monsieur Jean-Pierre Saintonge
Président
Assemblée Nationale du Québec
Québec (QUEBEC)

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le Rapport annuel des activités de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs criss pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.

Le ministre de la Main-d'oeuvre,
de la Sécurité du revenu et
de la Formation professionnelle

André Bourbeau

**Monsieur André Bourbeau
Ministre de la Main-d'oeuvre,
de la Sécurité du revenu et
de la Formation professionnelle
Gouvernement du Québec
Québec (QUEBEC)**

Monsieur le Ministre,

Il me fait plaisir, au nom des membres de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, de vous transmettre notre Rapport annuel pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1990. Le présent rapport décrit sommairement l'organisation administrative de l'Office, résume les résultats de l'année 1989-1990 et comprend les résultats financiers pour cette même année.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président (1989-1990)

George Wapachee

**Mr. Matthew Coon-Come
Chairman/Grand Chief
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Nemaska (QUEBEC)**

Sir:

On behalf of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I am pleased to submit our Annual Report for the fiscal year ending June 30, 1990. This Report summarizes the administrative organization of the Board and the results for the year 1989-1990, and includes the financial statements for that same period.

Yours very truly,

**George Wapachee
Chairman (1989-1990)**

ture de la Convention Complémentaire no 8. Le présent rapport reflète l'ensemble des activités réalisées au cours de l'année et présente les résultats financiers de l'exercice.

En bref, le présent rapport propose un court historique du programme et reproduit un certain nombre de tableaux statistiques qui permettront au lecteur d'avoir une bonne connaissance des caractéristiques de la population participante.

C'est avec reconnaissance que l'Office témoigne dans le présent rapport de l'excellente collaboration obtenue au cours du dernier exercice. Les membres de l'Office adressent toute leur appréciation au Ministre de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle. Nos remerciements vont également aux membres de l'Administration régionale crie pour leur appui. Il est également pertinent de souligner l'apport constant du personnel de l'Office.

Agreement No. 8 was signed. The present report reflects the activities of the past year and presents the financial statements for that same period.

In summary, the present report gives a short history of the Program and produces a number of statistical tables which will allow the reader to gain a better understanding of the participating population.

The Board wishes to acknowledge in the present report the excellent cooperation received during the past year. The members of the Board wish to thank particularly the Minister of Main-d'oeuvre, Sécurité du revenu et Formation professionnelle and the members of the Cree Regional Authority for their support. It is also opportune to make mention of the constant support received from the staff of the Board.

1988. 4- 7- 8- b ANP- 8- b
L- 7- 8- 9- 10- 11- 12- 13- 14- 15- 16- 17- 18- 19- 20- 21- 22- 23- 24- 25- 26- 27- 28- 29- 30- 31- 32- 33- 34- 35- 36- 37- 38- 39- 40- 41- 42- 43- 44- 45- 46- 47- 48- 49- 50- 51- 52- 53- 54- 55- 56- 57- 58- 59- 60- 61- 62- 63- 64- 65- 66- 67- 68- 69- 70- 71- 72- 73- 74- 75- 76- 77- 78- 79- 80- 81- 82- 83- 84- 85- 86- 87- 88- 89- 90- 91- 92- 93- 94- 95- 96- 97- 98- 99- 100- 101- 102- 103- 104- 105- 106- 107- 108- 109- 110- 111- 112- 113- 114- 115- 116- 117- 118- 119- 120- 121- 122- 123- 124- 125- 126- 127- 128- 129- 130- 131- 132- 133- 134- 135- 136- 137- 138- 139- 140- 141- 142- 143- 144- 145- 146- 147- 148- 149- 150- 151- 152- 153- 154- 155- 156- 157- 158- 159- 160- 161- 162- 163- 164- 165- 166- 167- 168- 169- 170- 171- 172- 173- 174- 175- 176- 177- 178- 179- 180- 181- 182- 183- 184- 185- 186- 187- 188- 189- 190- 191- 192- 193- 194- 195- 196- 197- 198- 199- 200- 201- 202- 203- 204- 205- 206- 207- 208- 209- 210- 211- 212- 213- 214- 215- 216- 217- 218- 219- 220- 221- 222- 223- 224- 225- 226- 227- 228- 229- 230- 231- 232- 233- 234- 235- 236- 237- 238- 239- 240- 241- 242- 243- 244- 245- 246- 247- 248- 249- 250- 251- 252- 253- 254- 255- 256- 257- 258- 259- 260- 261- 262- 263- 264- 265- 266- 267- 268- 269- 270- 271- 272- 273- 274- 275- 276- 277- 278- 279- 280- 281- 282- 283- 284- 285- 286- 287- 288- 289- 290- 291- 292- 293- 294- 295- 296- 297- 298- 299- 300- 301- 302- 303- 304- 305- 306- 307- 308- 309- 310- 311- 312- 313- 314- 315- 316- 317- 318- 319- 320- 321- 322- 323- 324- 325- 326- 327- 328- 329- 330- 331- 332- 333- 334- 335- 336- 337- 338- 339- 340- 341- 342- 343- 344- 345- 346- 347- 348- 349- 350- 351- 352- 353- 354- 355- 356- 357- 358- 359- 360- 361- 362- 363- 364- 365- 366- 367- 368- 369- 370- 371- 372- 373- 374- 375- 376- 377- 378- 379- 380- 381- 382- 383- 384- 385- 386- 387- 388- 389- 390- 391- 392- 393- 394- 395- 396- 397- 398- 399- 400- 401- 402- 403- 404- 405- 406- 407- 408- 409- 410- 411- 412- 413- 414- 415- 416- 417- 418- 419- 420- 421- 422- 423- 424- 425- 426- 427- 428- 429- 430- 431- 432- 433- 434- 435- 436- 437- 438- 439- 440- 441- 442- 443- 444- 445- 446- 447- 448- 449- 450- 451- 452- 453- 454- 455- 456- 457- 458- 459- 460- 461- 462- 463- 464- 465- 466- 467- 468- 469- 470- 471- 472- 473- 474- 475- 476- 477- 478- 479- 480- 481- 482- 483- 484- 485- 486- 487- 488- 489- 490- 491- 492- 493- 494- 495- 496- 497- 498- 499- 500- 501- 502- 503- 504- 505- 506- 507- 508- 509- 510- 511- 512- 513- 514- 515- 516- 517- 518- 519- 520- 521- 522- 523- 524- 525- 526- 527- 528- 529- 530- 531- 532- 533- 534- 535- 536- 537- 538- 539- 540- 541- 542- 543- 544- 545- 546- 547- 548- 549- 550- 551- 552- 553- 554- 555- 556- 557- 558- 559- 560- 561- 562- 563- 564- 565- 566- 567- 568- 569- 570- 571- 572- 573- 574- 575- 576- 577- 578- 579- 580- 581- 582- 583- 584- 585- 586- 587- 588- 589- 590- 591- 592- 593- 594- 595- 596- 597- 598- 599- 600- 601- 602- 603- 604- 605- 606- 607- 608- 609- 610- 611- 612- 613- 614- 615- 616- 617- 618- 619- 620- 621- 622- 623- 624- 625- 626- 627- 628- 629- 630- 631- 632- 633- 634- 635- 636- 637- 638- 639- 640- 641- 642- 643- 644- 645- 646- 647- 648- 649- 650- 651- 652- 653- 654- 655- 656- 657- 658- 659- 660- 661- 662- 663- 664- 665- 666- 667- 668- 669- 670- 671- 672- 673- 674- 675- 676- 677- 678- 679- 680- 681- 682- 683- 684- 685- 686- 687- 688- 689- 690- 691- 692- 693- 694- 695- 696- 697- 698- 699- 700- 701- 702- 703- 704- 705- 706- 707- 708- 709- 710- 711- 712- 713- 714- 715- 716- 717- 718- 719- 720- 721- 722- 723- 724- 725- 726- 727- 728- 729- 730- 731- 732- 733- 734- 735- 736- 737- 738- 739- 740- 741- 742- 743- 744- 745- 746- 747- 748- 749- 750- 751- 752- 753- 754- 755- 756- 757- 758- 759- 760- 761- 762- 763- 764- 765- 766- 767- 768- 769- 770- 771- 772- 773- 774- 775- 776- 777- 778- 779- 780- 781- 782- 783- 784- 785- 786- 787- 788- 789- 790- 791- 792- 793- 794- 795- 796- 797- 798- 799- 800- 801- 802- 803- 804- 805- 806- 807- 808- 809- 810- 811- 812- 813- 814- 815- 816- 817- 818- 819- 820- 821- 822- 823- 824- 825- 826- 827- 828- 829- 830- 831- 832- 833- 834- 835- 836- 837- 838- 839- 840- 841- 842- 843- 844- 845- 846- 847- 848- 849- 850- 851- 852- 853- 854- 855- 856- 857- 858- 859- 860- 861- 862- 863- 864- 865- 866- 867- 868- 869- 870- 871- 872- 873- 874- 875- 876- 877- 878- 879- 880- 881- 882- 883- 884- 885- 886- 887- 888- 889- 890- 891- 892- 893- 894- 895- 896- 897- 898- 899- 900- 901- 902- 903- 904- 905- 906- 907- 908- 909- 910- 911- 912- 913- 914- 915- 916- 917- 918- 919- 920- 921- 922- 923- 924- 925- 926- 927- 928- 929- 930- 931- 932- 933- 934- 935- 936- 937- 938- 939- 940- 941- 942- 943- 944- 945- 946- 947- 948- 949- 950- 951- 952- 953- 954- 955- 956- 957- 958- 959- 960- 961- 962- 963- 964- 965- 966- 967- 968- 969- 970- 971- 972- 973- 974- 975- 976- 977- 978- 979- 980- 981- 982- 983- 984- 985- 986- 987- 988- 989- 990- 991- 992- 993- 994- 995- 996- 997- 998- 999- 1000- 1001- 1002- 1003- 1004- 1005- 1006- 1007- 1008- 1009- 1010- 1011- 1012- 1013- 1014- 1015- 1016- 1017- 1018- 1019- 1020- 1021- 1022- 1023- 1024- 1025- 1026- 1027- 1028- 1029- 1030- 1031- 1032- 1033- 1034- 1035- 1036- 1037- 1038- 1039- 1040- 1041- 1042- 1043- 1044- 1045- 1046- 1047- 1048- 1049- 1050- 1051- 1052- 1053- 1054- 1055- 1056- 1057- 1058- 1059- 1060- 1061- 1062- 1063- 1064- 1065- 1066- 1067- 1068- 1069- 1070- 1071- 1072- 1073- 1074- 1075- 1076- 1077- 1078- 1079- 1080- 1081- 1082- 1083- 1084- 1085- 1086- 1087- 1088- 1089- 1090- 1091- 1092- 1093- 1094- 1095- 1096- 1097- 1098- 1099- 1100- 1101- 1102- 1103- 1104- 1105- 1106- 1107- 1108- 1109- 1110- 1111- 1112- 1113- 1114- 1115- 1116- 1117- 1118- 1119- 1120- 1121- 1122- 1123- 1124- 1125- 1126- 1127- 1128- 1129- 1130- 1131- 1132- 1133- 1134- 1135- 1136- 1137- 1138- 1139- 1140- 1141- 1142- 1143- 1144- 1145- 1146- 1147- 1148- 1149- 1150- 1151- 1152- 1153- 1154- 1155- 1156- 1157- 1158- 1159- 1160- 1161- 1162- 1163- 1164- 1165- 1166- 1167- 1168- 1169- 1170- 1171- 1172- 1173- 1174- 1175- 1176- 1177- 1178- 1179- 1180- 1181- 1182- 1183- 1184- 1185- 1186- 1187- 1188- 1189- 1190- 1191- 1192- 1193- 1194- 1195- 1196- 1197- 1198- 1199- 1200- 1201- 1202- 1203- 1204- 1205- 1206- 1207- 1208- 1209- 1210- 1211- 1212- 1213- 1214- 1215- 1216- 1217- 1218- 1219- 1220- 1221- 1222- 1223- 1224- 1225- 1226- 1227- 1228- 1229- 1230- 1231- 1232- 1233- 1234- 1235- 1236- 1237- 1238- 1239- 1240- 1241- 1242- 1243- 1244- 1245- 1246- 1247- 1248- 1249- 1250- 1251- 1252- 1253- 1254- 1255- 1256- 1257- 1258- 1259- 1260- 1261- 1262- 1263- 1264- 1265- 1266- 1267- 1268- 1269- 1270- 1271- 1272- 1273- 1274- 1275- 1276- 1277- 1278- 1279- 1280- 1281- 1282- 1283- 1284- 1285- 1286- 1287- 1288- 1289- 1290- 1291- 1292- 1293- 1294- 1295- 1296- 1297- 1298- 1299- 1300- 1301- 1302- 1303- 1304- 1305- 1306- 1307- 1308- 1309- 1310- 1311- 1312- 1313- 1314- 1315- 1316- 1317- 1318- 1319- 1320- 1321- 1322- 1323- 1324- 1325- 1326- 1327- 1328- 1329- 1330- 1331- 1332- 1333- 1334- 1335- 1336- 1337- 1338- 1339- 1340- 1341- 1342- 1343- 1344- 1345- 1346- 1347- 1348- 1349- 1350- 1351- 1352- 1353- 1354- 1355- 1356- 1357- 1358- 1359- 1360- 1361- 1362- 1363- 1364- 1365- 1366- 1367- 1368- 1369- 1370- 1371- 1372- 1373- 1374- 1375- 1376- 1377- 1378- 1379- 1380- 1381- 1382- 1383- 1384- 1385- 1386- 1387- 1388- 1389- 1390- 1391- 1392- 1393- 1394- 1395- 1396- 1397- 1398- 1399- 1400- 1401- 1402- 1403- 1404- 1405- 1406- 1407- 1408- 1409- 1410- 1411- 1412- 1413- 1414- 1415- 1416- 1417- 1418- 1419- 1420- 1421- 1422- 1423- 1424- 1425- 1426- 1427- 1428- 1429- 1430- 1431- 1432- 1433- 1434- 1435- 1436- 1437- 1438- 1439- 1440- 1441- 1442- 1443- 1444- 1445- 1446- 1447- 1448- 1449- 1450- 1451- 1452- 1453- 1454- 1455- 1456- 1457- 1458- 1459- 1460- 1461- 1462- 1463- 1464- 1465- 1466- 1467- 1468- 1469- 1470- 1471- 1472- 1473- 1474- 1475- 1476- 1477- 1478- 1479- 1480- 1481- 1482- 1483- 1484- 1485- 1486- 1487- 1488- 1489- 1490- 1491- 1492- 1493- 1494- 1495- 1496- 1497- 1498- 1499- 1500- 1501- 1502- 1503- 1504- 1505- 1506- 1507- 1508- 1509- 1510- 1511- 1512- 1513- 1514- 1515- 1516- 1517- 1518- 1519- 1520- 1521- 1522- 1523- 1524- 1525- 1526- 1527- 1528- 1529- 1530- 1531- 1532- 1533- 1534- 1535- 1536- 1537- 1538- 1539- 1540- 1541- 1542- 1543- 1544- 1545- 1546- 1547- 1548- 1549- 1550- 1551- 1552- 1553- 1554- 1555- 1556- 1557- 1558- 1559- 1560- 1561- 1562- 1563- 1564- 1565- 1566- 1567- 1568- 1569- 1570- 1571- 1572- 1573- 1574- 1575- 1576- 1577- 1578- 1579- 1580- 1581- 1582- 1583- 1584- 1585- 1586- 1587- 1588- 1589- 1590- 1591- 1592- 1593- 1594- 1595- 1596- 1597- 1598- 1599- 1600- 1601- 1602- 1603- 1604- 1605- 1606- 1607- 1608- 1609- 1610- 1611- 1612- 1613- 1614- 1615- 1616- 1617- 1618- 1619- 1620- 1621- 1622- 1623- 1624- 1625- 1626- 1627- 1628- 1629- 1630- 1631- 1632- 1633- 1634- 1635- 1636- 1637- 1638- 1639- 1640- 1641- 1642- 1643- 1644- 1645- 1646- 1647- 1648- 1649- 1650- 1651- 1652- 1653- 1654- 1655- 1656- 1657- 1658- 1659- 1660- 1661- 1662- 1663- 1664- 1665- 1666- 1667- 1668- 1669- 1670- 1671- 1672- 1673- 1674- 1675- 1676- 1677- 1678- 1679- 1680- 1681- 1682- 1683- 1684- 1685- 1686- 1687- 1688- 1689- 1690- 1691- 1692- 1693- 1694- 1695- 1696- 1697- 1698- 1699- 1700- 1701- 1702- 1703- 1704- 1705- 1706- 1707- 1708- 1709- 1710- 1711- 1712- 1713- 1714- 1715- 1716- 1717- 1718- 1719- 1720- 1721- 1722- 1723- 1724- 1725- 1726- 1727- 1728- 1729- 1730- 1731- 1732- 1733- 1734- 1735- 1736- 1737- 1738- 1739- 1740- 1741- 1742- 1743- 1744- 1745- 1746- 1747- 1748- 1749- 1750- 1751- 1752- 1753- 1754- 1755- 1756- 1757- 1758- 1759- 1760- 1761- 1762- 1763- 1764- 1765- 1766- 1767- 1768- 1769- 1770- 1771- 1772- 1773- 1774- 1775- 1776- 1777- 1778- 1779- 1780- 1781- 1782- 1783- 1784- 1785- 1786- 1787- 1788- 1789- 1790- 1791- 1792- 1793- 1794- 1795- 1796- 1797- 1798- 1799- 1800- 1801- 1802- 1803- 1804- 1805- 1806- 1807- 1808- 1809- 1810- 1811- 1812- 1813- 1814- 1815- 1816- 1817- 1818- 1819- 1820- 1821- 1822- 1823- 1824- 1825- 1826- 1827- 1828- 1829- 1830- 1831- 1832- 1833- 1834- 1835- 1836- 1837- 1838- 1839- 1840- 1841- 1842- 1843- 1844- 1845- 1846- 1847- 1848- 1849- 1850- 1851- 1852- 1853- 1854- 1855- 1856- 1857- 1858- 1859- 1860- 1861- 1862- 1863- 1864- 1865- 1866- 1867- 1868- 1869- 1870- 1871- 1872- 1873- 1874- 1875- 1876- 1877- 1878- 1879- 1880- 1881- 1882- 1883- 1884- 1885- 1886- 1887- 1888- 1889- 1890- 1891- 1892- 1893- 1894- 1895- 1896- 1897- 1898- 1899- 1900- 1901- 1902- 1903- 1904- 1905- 1906- 1907- 1908- 1909- 1910- 1911- 1912- 1913- 1914- 1915- 1916- 1917- 1918- 1919- 1920- 1921- 1922- 1923- 1924- 1925- 1926- 1927- 1928- 1929- 1930- 1931- 1932- 1933- 1934- 1935- 1936- 1937- 1938- 1939- 1940- 1941- 1942- 1943- 1944- 1945- 1946- 1947- 1948- 1949- 1950- 1951- 1952- 1953- 1954- 1955- 1956- 1957- 1958- 1959- 1960- 1961- 1962- 1963- 1964- 1965- 1966- 1967- 1968- 1969- 1970- 1971- 1972- 1973- 1974- 1975- 1976- 1977- 1978- 1979- 1980- 1981- 1982- 1983- 1984- 1985- 1986- 1987- 1988- 1989- 1990- 1991- 1992- 1993- 1994- 1995- 1996- 1997- 1998- 1999- 2000- 2001- 2002- 2003- 2004- 2005- 2006- 2007- 2008- 2009- 2010- 2011- 2012- 2013- 2014- 2015- 2016- 2017- 2018- 2019- 2020- 2021- 2022- 2023- 2024- 2025- 2026- 2027- 2028- 2029- 2030- 2031- 2032- 2033- 2034- 2035- 2036- 2037- 2038- 2039- 2040- 2041- 2042- 2043- 2044- 2045- 2046- 2047- 2048- 2049- 2050- 2051- 2052- 2053- 2054- 2055- 2056- 2057- 2058- 2059- 2060- 2061- 2062- 2063- 2064- 2065- 2066- 2067- 2068- 2069- 2070- 2071- 2072- 2073- 2074- 2075- 2076- 2077- 2078- 2079- 2080- 2081- 2082- 2083- 2084- 2085- 2086- 2087- 2088- 2089- 2090- 2091- 2092- 2093- 2094- 2095- 2096- 2097- 2098- 2099- 2100- 2101- 2102- 2103- 2104- 2105- 2106- 2107- 2108- 2109- 2110- 2111- 2112- 2113- 2114- 2115- 2116- 2117- 2118- 2119- 2120- 2121- 2122- 2123- 2124- 2125- 2126- 2127- 2128- 2129- 2130- 2131- 2132- 2133- 2134- 2135- 2136- 2137- 2138- 2139- 2140- 2141- 2142- 2143- 2144- 2145- 2146- 2147- 2148- 2149- 2150- 2151-

d'inscription, ce qui a pour effet d'instaurer une année de qualification durant laquelle aucune prestation n'est versée.

Les chefs de famille doivent par la suite rencontrer ces mêmes exigences chaque année pour conserver leur admissibilité. Certaines exceptions sont prévues dans les cas de circonstances inhabituelles (e.g. maladie) qui ont empêché le chef de qualifier l'unité.

L'admissibilité est donc fonction des activités du chef de la famille, c'est-à-dire le bénéficiaire qui, compte tenu des coutumes autochtones, est considéré comme subvenant aux besoins de sa famille, ou qui est une personne seule âgée de 18 ans et plus. Le calcul des prestations prend cependant en considération l'ensemble de l'unité de bénéficiaires.

Les objectifs du programme se reflètent également au niveau du calcul des prestations qui sont avant tout fonction des activités d'exploitation puisque la majeure partie des argent versés tient compte du nombre de jours passés dans le bois par les adultes membres de l'unité. Par conséquent, les revenus de familles de même taille peuvent être différents.

Pour établir les prestations annuelles de chaque unité l'Office s'appuie sur les paramètres suivants: la durée de la période consacrée à la chasse, la pêche et le piégeage; les gains annuels de l'unité et la taille de la famille. Le calcul des prestations se fait en deux étapes. En premier lieu, un montant est versé pour chaque journée passée dans le bois par les chef et conjoint des unités

enrollment and consequently creates a qualifying year during which no benefits are paid.

The heads of the beneficiary units must meet the same requirements each year in order to be eligible for the following year. Certain exceptions are provided in unusual cases, such as illness, which resulted in the head being unable to qualify the unit.

Eligibility is thus related directly to the activities of the head of the family, who is defined as the Cree beneficiary who, taking into account native customs, is considered to provide for the needs of his family, or who is an unattached individual 18 years of age or over. However, the calculation of benefits takes into consideration all the members of the beneficiary unit.

The method used in the calculation of benefits payable also reflects the objectives of the Program. Benefits paid are primarily function of harvesting activities, since the major part of the monies paid takes into account the number of days spent in the bush by the adult members of the family. Consequently, income of families of the same size may vary.

The calculation of benefits takes into account the following parameters: the amount of time spent in hunting, fishing and trapping, the annual income of the unit and the size of the family. The calculation of benefits is made in two stages. Firstly, an amount of money is paid for each day spent in the bush by the head and the consort in the practice of harvesting or related activities. The Act pro-

4U L' b ΔJ σ'CF^u J' bC Δ
be-4C'J^h 4σ' C'J^h fJb° σ'V^hCdσ^h
JfJ^h A>° JΔ^h Δ^h 4b^h 4V^h VΔ
4C'f^h σ'J^h σ'J^h C^h L^h Δσ'VΔ^h
Jf σ'Δ<Δ>4b^h 4V^h Vb Δ^h Δ^h 4b^h
4σ' σ'J^h fJb° 4^hσ'σ' V^h C'J^h
V^h Vb σ'Δ<Δ^h.

4° bσbσ'd^h V^hJdU^h J' bC
be-4C'Lb^h C^h VΔN^h 4σ' VΔ>σ^h.
4° L^h b σbσ'b^h V^hJdU^h b
ΔJfσ'4σ' VΔ^h b AL^h Δ^h Δ^hΔ^h b^h
ΔC-4J^h σ' 4° σ' Δ^h U^h bσbσ'σ' V
ΔN<>σ'f^h. J^h4C'Lb^h C^h VΔJf
V^hJdU^h 4σ' ΔN<4Ld^hΔ^h VΔ
Γ^hb^hC^h.

b^h VΔ^h V^hΔ<Δ^h 4° V^hΔ^h N<4LJ^h.
VΔ^h 4° J^h4C'Cb^h σ' C^h V^hCb^h.
4° N<4Ld^hΔ^h C^h J^h fJb° b C^h
4° 4V^h 4°U σ'J^hΔ. 4σ' fJΔ^hσ'f^h
4° V^hJdU^h. VΔ^h L^h V^hΔ<Δ^h 4°J
Vb V^hJdσ^h V ΔN^hC^h VV^hJdU^h Vb
V^hJdσ^h Δ^hΔ^hΔ^h ΔN<4Ld^hΔ^hΔ^h.

VΔJ^hCb^h N<4Ld^hΔ^h VΔ^h Jb^h
J^h4C'Cb^h C^h b Δ^hΔ^h σ'J^hΔ^h 4V^h,
VσJ^hΔ^h VσJ^hσ'f^h C^h V^hΔ^h
ΔN^h 4° V^hΔ^h Δ^h b^h C^h VΔJ^hC^h
4Vσ'f^h 4° V^hJdU^h
σ'σ' L^h Δ^h<Δ^h 4° V^hJCb^h N<4Ld^hΔ^h.
σ' C^h V be-4C'Lb^hC^h C^h C^h J^h fJb°
U<4b^hΔ^h V^h fJΔ^h 4°U σ'J^hΔ^h V^h
Δ^hC^h V^hJdU^h V^h σ'J^hΔ^hC^h. C^h L^h
Δσ'VΔ^h Vb Δ^hU σ'σ'Δ^hΔ^hΔ^hΔ^h Γ^h
σ'Γ^hσ' N^h σ'J^h fJb° Jf
N<4J^h4b^h V^h fJΔ^h V^h Δ^h>°.
Δ^h bΔ^h 1989-1990 σ'J^hΔ^h
σ'J^hσ' N (33.42 \$) f Γ^hb^h V^h



**LES ACTIVITES DE L'ANNEE 1989-1990
ACTIVITIES FOR THE YEAR 1989-1990**

C° b Δ<Δ° σ>Δ° ~>° ΔC° bΛ>° 1989-1990

Participation au programme

Les Cris font partie des communautés suivantes: Mistissini, Chisasibi, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Eastmain, Whapmagoostui et Némiscau. La population totale au 19 juin 1990 était de 10 682 personnes. De ce nombre, 9 880 étaient résidents du Territoire de la Baie James, c'est-à-dire la région couverte par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Pour l'année 1989-1990, 1 193 unités de bénéficiaires étaient inscrites au programme pour un total de 3 188 personnes, soit environ 32 % de la population résidante. Un peu plus de la moitié des unités de bénéficiaires, soit 603 unités, est composée de 2 adultes. Près de 40,2 % des unités comprennent des enfants à charge. La composition des unités présente donc un reflet assez exact de la population crie en général puisqu'environ 44 % de celle-ci est âgée de moins de 18 ans, ce qui correspond également au pourcentage d'enfants inscrits comme dépendants dans les unités de bénéficiaires.

Participation in the Program

The Cree are members of the following communities: Mistissini, Chisasibi, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji, Eastmain, Whapmagoostui and Nemaska. The total population, at June 19, 1990, was 10 682 persons. From this number, 9 880 persons were residing in the James Bay Territory, the region covered by the James Bay and Northern Québec Agreement.

For the year 1989-1990, there were 1 193 beneficiary units enrolled in the Program for a total of 3 188 persons, representing approximately 32 % of the population residing in the Territory. Over half of the beneficiary units, 603 units, include 2 adults and in approximately 40,2 % of the total number of units, dependant children are included. The composition of the units is an almost exact image of the Cree population in general, where 44 % is under the age of 18. It corresponds also to the percentage of children enrolled as dependants in the beneficiary units.

b Δ<Δ° σ>Δ° ~>°

Γ° VΔ Δ>° Δ<Δ° σ>Δ° ~>° Δ°U <V>° V ΔNC° Δ>° Δ<Δ° Γ°N°σ. Γ°VΛ. Δ°b'Δb°σ°. Δ°ΔσΛ. ΔΓ°Γ. Δ°° Γ°. Δ<Δ°Δ° b4 σΓ°b°. Δ J<V>° Λ° 19, 1990. 10,682 Γ ΔN°L L J Λ°σ° V ΔN° Δ°b'Δb°σ°C° Δ>° Δ>° L° V C°C° 9,980 Δ°Δ° ΔC° ΓΔΓ° VΔ Δ°Γ° b Δ°N°CΔ°C° Δ°° Δ° Γ° VΔ b4 Γ°V°C° Δ°° Δ°Δ°.

Δ b Λ>° 1989-1990, 1,193 C°ΔU° Γ ΔN°L V L°σ°C° V Δ<Δ° σ>Δ° ~>°. V° L J Δ°V 3,188 Δ>° b4 32 <°°° ΓΔ°C° Δ°° Δ°σ° Γ° VΔ Δ°Γ°. Δ°U ΔΛ° b σ>Δ° ~>°σΓ°C° σσ° V Γ°Δ°C° b4 L° Δ°V 40 <°°° V° σσ°C° Δ°N°CΔ°C° Δ°Δ°. V°N°L°b°C° Δ°L° Γ°° Δ°° V°N°C° L J Δ° Δ°U Γ° VΔ Δ°Γ° Δ°V 44 <°°° σ°C° Λ°σ°Δ°° N° Λ>°σ°. V°ΔU V°σ° Δ<Δ° b4 Δ° <°°°N° bΔ°σ° Δ°Γ° Δ°Δ° b4 Δ°° Δ°N° σ>Δ° ~>° V Γ°b°Δ° Γ°Δ°.

	Population Population Γ°V L J Δ° b Δ<Δ° σ>Δ° ~>°.	Programme Program σ>Δ° ~>°	% <°°°
0 - 18	4 320	1 392	32,2
19 +	5 560	1 796	32,3
TOTAL L J	9 880	3 188	32,3

Les données des Tableaux 1 et 2 illustrent cette participation par communauté.

Tables 1 and 2 illustrate this participation by community.

Δ° V°Δ° (1) bΔN°σ° b4 Δ° σσ (2) bΔN°σ° C° V°Λ° Δ°Γ°Δ° V°Δ° Δ°C°.



et de la sécurité au travail, Assurance-chômage, etc.), l'allocation journalière n'est pas versée.

Comme on peut le constater à partir des données sur le temps consacré aux activités d'exploitation, les bénéficiaires du programme constituent effectivement un groupe qui a opté pour un mode de vie axé sur la pratique d'activités traditionnelles.

Prestations accordées

L'évolution du programme est avant tout fonction du contexte socio-économique de la communauté crie. L'essor économique vécu au cours des dernières années dans les villages cris a, comme dans le reste de la province, connu un ralentissement au cours de l'année 1989-1990. Ceci a eu un impact direct sur la participation au programme et, par conséquent, sur les montants versés en prestations de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris.

Même si le nombre total d'unités a diminué en 1989-1990, la moyenne de jours rémunérés a augmenté. Les prestations accordées aux bénéficiaires pour l'année 1989-1990 totalisent 12 817 920 \$ comparativement à 12 144 535 \$ l'année précédente. Compte tenu de l'indexation⁴ annuelle des montants utilisés pour le calcul des prestations soit 4,5 %, ceci représente une augmentation effective des prestations versées à l'ensemble des bénéficiaires. Les Tableaux 6 et 7 indiquent les montants accordés par communauté ainsi que la moyenne de prestations par unité pour chacun des villages cris. La moyenne de

(ex: Worker's Compensation, Unemployment Insurance, etc.), the per diem is not paid for that day.

The information on time spent in harvesting activities indicates that beneficiaries of the Program constitute a group who has effectively chosen a lifestyle based on the practice of traditional activities.

Benefits granted

The socio-economic context of the Cree community has a major influence on the evolution of the Program. The economic expansion of the last few years in the Cree villages has, as for the rest of the province, slowed down in 1989-1990. This has had a direct impact on the participation in the Program and, consequently, on the amounts paid as income security benefits for Cree hunters and trappers.

Even though the total number of units has decreased in 1989-1990, the average number of days has increased. The benefits granted to beneficiaries for the year 1989-1990 totaled 12 817 920 \$ compared to 12 144 535 \$ the preceding year. Including the annual indexation⁴ of 4,5 % of the amounts used in the calculation of benefits, it represents a real increase in benefits granted to the beneficiaries. Tables 6 and 7 indicate the amounts granted per community as well as the average of benefits by unit for each of the Cree villages. The average benefits per unit, 10 744 \$, repre-

4° VΔJ Δ'CL7Lb° 4° VΔ'A' C° 4V° σ'J'Δ° V σ'J'Δ° b4 Vσ'J'Δ° ΔN'εU° 4° L'ε'ε'ε' 7 4° 4° σ'J'Δ° σ'J'Δ° ΔJ'εC7Lb° VΓ° Δ'J'C° 4σ'f V ΔJ Δ'V4Δ'Cb° 4° 7f Δ' ALN'Δ'C° Δσ Δ'J'σ' V Δ'C'Δ'C°.

σ'J'Δ° bΔ'A' <N'εεb°

4° L° 4<N'ε' VΔ' AL'Δ'Cb° 4°U Δσ Δ'J'σ' V 4° 4'<Δ' V Cb'Δ'J'C° V 4σ'f'Δ'C° ΔU ΔJ σ'J'Δ° σ'J'Δ° Δ' Δ' 4<N'ε' V 4'<Δ' ΔU Δ' L'ε' b λ>'b° 4°U Δσ Δ'J'σ' ΔJ Δ'J'εLb° ΔU Γ'U ΔV' 4'ε' V AL'Δ' V 4σ'f' Δ' bλ>' 1989-1990. Δ L° ΔJ Δ'J'εLb° σ'4° V L'ε'ε'ε' 4° 7f Δ'Δ'Δ'V° 4° 4° σ'J'Δ° σ'J'Δ° V 4<N'ε'ε'ε', b4 4° Δ' C° V'λ'4' V N'ε'Δ'J'εεC° σ'J'Δ° σ'J'Δ° 4σ'f Δσ b σ'J'Δ'C° b4 b σ'J'Δ'ε'.

4° L° 4° V L'J 4N'εεC° V 4° VV7dUσ'ε' 7 4σ'f' Δ' b λ>' 1989-1990. V' 4σ'f' σ'J'Δ' N'ε' b Δ'Δ'Δ'ε°. 4° V'λ' <N'εεb° σ'J'Δ' σ'J'Δ' b' Γ'εεC° b Δ'σ'J'Δ'N'εεΓ'C° Δ' 4σ'f' bλ>' 1989-1990 L'J V'N'εεε'ε' σ'J'Δ' bΔ'A' Δ'Δ'ε' 12,817,920\$ bΔ'A' Δ'Δ'ε' Δ' 4° Δ'C' b λ>' 12,644,535\$. V'N'εεC' 4 V'λ' λ>'ε V'Δ'ε' 4° 4,5 <'ε'ε' bΔ'A' 4<N'εεε' Δ'J'ε b L'J 4N'εεε' bΔ'A' AL'εεε'ε' σ'J'Δ' σ'J'Δ', ΔJ ε' V V' 4'<Δ' VΔJ 4'ε'ε' σ'J'Δ'ε' σ'J'Δ' σ'J'Δ' σ'J'Δ'. 4° b L'ε'ε' b (J'ε' b4 σ'4'ε) 7 Δ'ε'ε' C° Δ'A' V'N'εεε'ε' σ'J'Δ' 4° 4'ε' V'λ' Δ'Δ'ε' b4 4σ'f' VV7dUσ' V'λ' 4'ε'ε' σ'J'Δ' σ'J'Δ' 4° VV7' N'εεε'ε' V'ε'ε' V'ε' V'ε' Γ'εεε' ε'4° 10,744\$ VΔJ ε' V 4'<Δ' Δ' 7,7 <'ε'ε'. Jd <'ε' 4° V'λ'ε'ε' σ'J'Δ' σ'J'Δ' λ'ε'ε' Δ'CL7Lb° 4° b L'ε'ε'ε' 4N'ε'ε'ε' ε'ε'ε'.



Ces données combinées à l'augmentation du nombre de jours rémunérés indiquent le lien étroit entre le programme et la situation économique générale. L'Office prévoit que cette tendance devrait se maintenir au cours de la prochaine année. Le programme constitue donc effectivement une sécurité de revenu pour les chasseurs et piégeurs cris.

Conclusion

L'objectif du programme depuis ses débuts est d'assurer une garantie de revenu aux chasseurs et piégeurs cris et de participer au maintien d'un mode de vie traditionnel. On constate que le programme est intégré à la vie économique de la population et en constitue une des principales facettes. Il évolue au rythme des besoins des Cris et s'adapte aux changements qui surviennent. L'Office est donc en mesure d'affirmer que la période de transition amorcée au cours des deux dernières années pour permettre le renouvellement du programme a permis de renforcer la réalisation de cet objectif.

This data combined with the increase in the number of days paid indicates the direct link between the Program and the general economic situation. The Board predicts that this tendency will be maintained during the next year. The Program thus constitutes effectively a guaranteed income for the hunters and trappers.

Conclusion

The objectives of the Program since its beginning have been to ensure an income guarantee to Cree hunters and trappers and to participate in the conservation of a traditional way of life. We see that the Program is integrated in the economic life of the population and constitutes one of its main aspects. The Program evolves in accordance with the needs of the Crees and adapts to the changes. The Board is thus able to state that the transitional period occurring over the last two years to allow the renewal of the Program has helped in reinforcing these objectives.

▷ bΔs ·Δ'CL7Lb^l ∇ LJeb^l Δ'U Δs
y'f<Δb° ∇ Δf'Cb^ob° ∇ f'fbb° ∇
f'c'ΔJ<Δb^c Δ^o Δs ·Δ'cΔ·∇Lb^c Δ'
e'Δ° ΔΔ' C'J^l Δ' σ'J'▷ n^l b^l ΔC^l
Δ<f'▷ ∇'<Δ^l. Δf' σ'J'▷ n^l ▷fLΔ^l
·Δ'CJ^l ▷ ∇Δ'<Δ^l 7 be·∇Δ'CΔ^l ▷ 7
Δ' Δ>^l. ▷ σ'J'▷ n^l Δs ·Δ'Cb^o
e^l 7 f'f'Δ^l ∇ f'neU4CΔ^l f'c'ΔLΔ^l▷
Δ^oU ∇Δs ∇Δ'C'c° σ'J'▷ n^l b^l
σ'J'▷ n^l.

L'f^l ∇ Δ4JU^l

Δ' ·ΔΔ'<Δ'Δb^c ▷ σ'J'▷ n^l
Δ'Δ^l Δ'c° b Δ^l f'f'ΔCb^o ∇f' Δ
ΔsΔCb^o ∇ f'neC^l ∇
f'c'ΔJ<Δb^c ∇b 7 Δf'Δ^l Δσf' Δ^o
b σ'J'▷ c° b^l b σ'J'▷ c° b^l 7
Δf'c'c° ∇ be·∇Δ'Cb° Δ' Δ^o ΔJ^oΔ^o
∇ Δs ΔLnf'c°. f'Δ'Ue^o Lb ▷
σ'J'▷ n^l ∇ Δf'f'Δ'c° Δ'c° ∇ΔCf'▷
∇nf'c° Δ^o b^l ∇Δ'Cb^o ∇∇y^l
Δ' ∇Δs f'beΔ^l. Δ' L^l σ'J'▷ n^l
∇Δf'Δ'Δ'Δb^o ∇nf' bC σ'Cb'f' Δ'c°
σ'Δ'Δ^l ∇Δ' Lσf'c° Δ^o b^l f'Δs
▷f'beb^o C'c° Δf' ∇nf' Δ'Δ'Δ'7b^c
Δσf' σ'J'▷ n^l ▷fLΔ^l ∇Δσf' f'
·Δ'Cb° Δ' σ'J'Δ ∇ Δ^o ▷Cf'▷e^o ΔU
▷C^l σ^o Δ>^o b f'f'▷Δ'Δ' b° f'
<f'neb^o ∇nf' ▷f'Cb^o ▷ σ'J'▷ n^l
∇ Δf'Δ'Δ'Δb^o f' Δ'Δ'Δ'∇° f'
L'ΔCb^ob° ▷Δ' 7bΔ

⁴ L'indexation est fonction du coût de la vie au Québec et le taux établi selon l'indice d'accroissement en vigueur pour le régime des rentes du Québec.

⁴ Indexing is based on the cost of living in Quebec, and the rate is established in accordance with index rate in force for the Quebec Pension Plan.

⁴ C' ∇'c'Δ' Δ∇' ∇ ΔL'f'▷ Δ'c° Δ∇' ∇Δ^l
9e·Δ'Cb^o b^l C' Δ'Δ' ∇Δs Δ'<b^o
Δ' ∇'<Δ^l Δ' Δ∇' ∇'9e^o n^l <nf' b'
Δ'Δ' Δ∇' C' C'J' Δ>^o b Δf'Δ^l
▷nf'ΔLΔ^lΔ^l.



**ANNEXE
SCHEDULE**

ᑲ ᐱᑦᑎᑦᑲ ᐅᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

Membres de l'Office
Members of the Board
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲ ᐅᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

ADMINISTRATION
REGIONALE CRIE
CREE REGIONAL
AUTHORITY
ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

George Wapachee
Président/Chairman

Johnny Jolly

Willie Iserhoff

GOUVERNEMENT
DU QUEBEC
GOVERNEMENT
OF QUEBEC
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

Roger Grenier
Vice-président/Vice-chairman

Guy Girouard

Patrick F. Dooley

Personnel de l'Office
Personnel of the Board
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

SIEGE SOCIAL
HEAD OFFICE
ᐅᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

Monique Caron
Secrétaire générale
Secretary General

Régent Brind'Amour
Contrôleur des finances
Comptroller of Finance

Poste en voie de recrutement/
Position to be filled
Adjoint au programme
Program Assistant

Martha J. Bégin
Adjointe administrative
Administrative Assistant

Thelma Ste-Croix
Agente de secrétariat
Secretary

Monique Latouche
Agente de secrétariat
Secretary

COMMUNAUTES CRIES
CREE COMMUNITIES
ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲ

Adjoint au programme
Program Assistant
Peter Shecapio, Mistissini

Administrateurs locaux
Local Administrators

Lizzie Diamond, Waskaganish
Jacob Gull, Waswanipi
Lindy Moar, Némiscau/Nemaska
William Kawapit, Whapmagoostui
Reggie Mark, Wemindji
Sheila Mark-Stewart, Eastmain
Allen Neacappo, Chisasibi
Poste en voie de recrutement/
Position to be filled
Mistissini



TABLEAU 2
TABLE 2
ᑲᐃᑎᑦᐱᑭᑦ ᑭᑦ

PARTICIPATION DE LA POPULATION CRIE
PARTICIPATION OF CREE POPULATION
ᑲᐃᑎᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦ

COMMUNAUTE COMMUNITY ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	MEMBRES ¹ MEMBERS ¹ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦ	RESIDENTS ² RESIDENTS ² ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ	PARTICIPANTS PARTICIPANTS ᑲᐃᑎᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦ	% DES RESIDENTS % OF RESIDENTS ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦ
MISTISSINI ᑭᑦᑎᑦᑭᑦ	2 727	2 701	1 072	39,7
CHISASIBI ᑭᑦᑎᑦᐱᑦ	2 520	2 496	699	28,0
WASKAGANISH ᐃᑦᑲᑦᐱᑦᐱᑦ	1 837	1 346	339	25,2
WASWANUPI ᐃᑦᑲᑦᐱᑦ	1 164	1 100	366	33,3
WEMINDJI ᐃᑦᑲᑦᐱᑦ	984	896	324	36,1
EASTMAIN ᐃᑦᑲᑦᐱᑦ	412	404	89	22,0
WHAPMAGOOSTUI ᐃᑦᑲᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	495	495	152	30,7
NEMISCAU/NEMASKA ᐃᑦᑲᑦᐱᑦ	543	442	147	33,3
TOTAL ᐱᑭᑦ	10 682³	9 880³	3 188	32,3

¹ Total des membres des différentes communautés.

² Membres résidant dans le territoire de la Baie James.

³ Registre des populations autochtones du 19 juin 1990.

¹ Total number of members of the different communities.

² Members residing in the James Bay Territory.

³ Enrollment Commission List of June 19, 1990.

¹ ᐱᑭᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ

² ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦ

³ ᑲᐃᑎᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᐱᑦᐱᑦ 19, 1990



TABLEAU 4
TABLE 4
ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅ

JOURS DANS LE BOIS c. JOURS PAYABLES
DAYS IN THE BUSH vs. DAYS PAYABLE
ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᐃ ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᑎᑎᑦᐱᑦ

COMMUNAUTE COMMUNITY ᐃᑎᑎᑦᐱᑦ	JOURS DANS LE BOIS DAYS IN THE BUSH ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᐃ ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᑎᑎᑦᐱᑦ	JOURS PAYABLES DAYS PAYABLE ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᑎᑎᑦᐱᑦ ᑲᐅᑎᑎᑦᐱᑦ
MISTISSINI ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	122 045	110 393
CHISASIBI ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	100 639	87 407
WASKAGANISH ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	38 662	37 100
WASWANUPI ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	47 036	42 978
WEMINDJI ᐃᑎᑎᑦᐱᑦ	37 112	31 961
EASTMAIN ᐃᑎᑎᑦᐱᑦ	5 960	4 819
WHAPMAGOOSTUI ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	17 766	15 245
NEMISCAU/NEMASKA ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ	14 947	14 638
TOTAL ᑲᐅ	384 167	344 541



TABLEAU 5
TABLE 5
ᑲᐃᑎᑦᑲᑦ ᑭᑲᑲ

MONTANTS DU PROGRAMME
AMOUNTS FOR THE PROGRAM
ᑕᑲ ᑲᑲᑲᑲᑲ ᑭᑲᑲ ᑲᑲᑲ

	1988-1989 \$	1989-1990 \$
Per Diem ᑲᑲᑲ ᑲᑲᑲ	31,99	33,42
Montant de base/Basic amount ᑕᑕ ᐃᑲᑲ		
Par adulte/Per adult ᑲᑲᑲ	2 708	2 829
Par enfant/Per child ᑕᑕ	1 086	1 135
Par unité/Per unit ᑲᑲᑲᑲ	1 086	1 135
Exemption pour fourrure/ Fur deduction ᑕᑕᑲ ᑲᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	765	800



TABLEAU 7
TABLE 7
ᑲᐃᑎᑦᐱᑦ ᑭᐱᑦ

MOYENNE DES PRESTATIONS ACCORDEES PAR UNITE
AVERAGE BENEFITS GRANTED BY UNIT
ᐱᑦ ᑭᐱᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ ᐱᑦᑎᑦᐱᑦᑲᑦ ᑭᐱᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ ᐃᑦ

Communauté Community ᐃᑦᑲᑦ	Total (\$) L J		Moyenne (\$)/unité Average (\$)/unit ᑲᐱᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ	
	1988-1989	1989-1990	1988-1989	1989-1990
MISTISSINI ᑎᑦᑎᑦᑲᑦ	3 749 529	4 168 497	11 681	12 333
CHISASIBI ᑎᑦᑎᑦᐃ	3 196 427	3 153 337	9 185	10 075
WASKAGANISH ᐱᑦᑎᑦᐃᑲᑦᑲᑦ	1 309 717	1 378 819	9 630	10 290
WASWANIFI ᐱᑦᑎᑦᑲᑦ	1 546 394	1 617 935	11 288	11 640
WEMINDJI ᐃᑦᑎᑦᑲᑦ	1 075 604	1 153 404	8 745	8 941
EASTMAIN ᐃᑦᑎᑦᑲᑦ	218 590	188 997	6 429	6 097
WHAPMAGOOSTUI ᐱᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ	551 995	572 210	8 364	9 537
NÉMISCAU/NEMASKA ᑎᑦᑎᑦᑲᑦ	496 279	584 721	9 544	11 933
TOTAL¹ L J ¹	12 144 535	12 817 920	9 979	10 744

¹ Montants accordés une fois déduits les montants provenant des programmes d'aide sociale.

¹ Amounts granted after the amounts received under welfare programs have been deducted.

¹ ᑲᐱᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ ᑲᐱᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ ᐃᑦᑎᑦᐱᑦᑲᑦ ᐃᑦᑎᑦᐱᑦᑲᑦ ᑲᐃᑦᐱᑦ ᐃᑦᑎᑦᐱᑦᑲᑦ



Etats financiers de l'exercice terminé le 30 juin 1990
Financial Statements for the Year Ended June 30, 1990

RAPPORT DU VERIFICATEUR

AUDITOR'S REPORT

J'ai vérifié le bilan de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris au 30 juin 1990 ainsi que l'état des opérations et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugé nécessaires dans les circonstances.

A mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 30 juin 1990 ainsi que les résultats de ses opérations de l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

I have examined the balance sheet of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board as at June 30, 1990 and the statement of operations and surplus for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Board as at June 30, 1990 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies mentioned in note 2 applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Le vérificateur général du Québec,

Rhéal Chatelain, f.c.a.
Québec, le 12 septembre 1990

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

OPERATIONS ET EXCEDENT DE
L'EXERCICE TERMINE LE 30 JUIN 1990

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

OPERATIONS AND SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED JUNE 30, 1990

	1990	1989	
DEPENSES			EXPENDITURE
Prestations de sécurité du revenu	12 713 826 \$	12 156 042 \$	Income security benefits
Frais d'administration			Administrative expenditure
Traitement et avantages sociaux	523 410	549 871	Salaries and fringe benefits
Déplacements	42 017	49 092	Travel
Loyers	54 302	49 185	Rent
Honoraires	-	3 598	Fees
Fournitures et équipement	23 055	19 886	Supplies and equipment
Téléphone et communications	4 250	3 343	Telephone and communications
Divers	956	5 625	Miscellaneous
	<u>647 990</u>	<u>680 600</u>	
Déduire:			Deduct:
Intérêts sur dépôts bancaires	14 863	8 853	Interest on bank deposits
	<u>633 127</u>	<u>671 747</u>	
	<u>13 346 953</u>	<u>12 827 789</u>	
CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC	13 338 826	12 868 964	CONTRIBUTION FROM GOUVERNEMENT DU QUEBEC
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LA CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC	8 127	(41 175)	EXCESS OF EXPENDITURE OVER CONTRIBUTION FROM GOUVERNEMENT DU QUEBEC
EXCEDENT AU DEBUT	79 827	38 652	SURPLUS, BEGINNING OF YEAR
EXCEDENT A LA FIN	<u>71 700 \$</u>	<u>79 827 \$</u>	SURPLUS, END OF YEAR

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

BILAN
AU 30 JUIN 1990

BALANCE SHEET
AS AT JUNE 30, 1990

	<u>1990</u>	<u>1989</u>	
ACTIF			ASSETS
Encaisse	31 853 \$	35 876 \$	Cash
Dépôts à terme - au coût	90 000	80 000	Term deposits - at cost
Débiteurs	9 358	3 188	Accounts receivable
	<u>131 211 \$</u>	<u>119 064 \$</u>	
	<u> </u>	<u> </u>	
	<u> </u>	<u> </u>	
PASSIF			LIABILITIES
Créditeurs	59 511 \$	39 237 \$	Accounts payable
EXCEDENT	71 700	79 827	SURPLUS
	<u>131 211 \$</u>	<u>119 064 \$</u>	
	<u> </u>	<u> </u>	
	<u> </u>	<u> </u>	

POUR/ON BEHALF OF
L'OFFICE DE LA SECURITE DU
REVENU DES CHASSEURS ET
PIEGEURS CRIS

JOHNNY JOLLY, Vice-Chairman

PATRICK DOOLEY, Administrator

OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

NOTES COMPLEMENTAIRES
30 JUIN 1990

1. CONSTITUTION, FONCTION ET FINANCEMENT

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, constitué en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (L.R.Q., chapitre S-3.2 et modifications), a pour fonction d'administrer le programme de sécurité du revenu établi par cette loi aux fins de fournir aux piégeurs et chasseurs cris une garantie de revenu; ce programme comprend également d'autres mesures d'incitation à se consacrer aux activités d'exploitation comme mode de vie.

Des prestations sont versées à des unités de bénéficiaires qui y sont admissibles sujet, entre autres conditions, du temps passer à chasser, pêcher, piéger et à exercer des activités accessoires.

Les sommes requises pour l'application de la loi précitée sont payées à même les deniers accordés annuellement à cette fin par le Parlement.

2. CONVENTIONS COMPTABLES

Prestations et frais d'administration

Les prestations versées sont inscrites aux livres selon la méthode de la comptabilité de caisse alors que les frais d'administration le sont selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

Les acquisitions de biens en capital sont imputées aux frais d'administration.

Frais d'administration assumés par le gouvernement du Québec

La contribution de l'employeur au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) ainsi que le coût de certains services de soutien tels que services informatiques et téléphoniques assumés par le gouvernement du Québec ne sont pas présentés à l'état des opérations et de l'excédent.

3. REGIME DE RETRAITE

Suite à une modification de la loi sur le RREGOP entrée en vigueur le 20 juin 1990 (1990, chapitre 32), les employés de l'Office sont assujettis à ce régime depuis le 1er janvier 1988.

CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY BOARD

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
JUNE 30, 1990

1. CONSTITUTION, FUNCTION AND FINANCING

The Cree Hunters and Trappers Income Security Board, constituted by virtue of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (L.R.Q., chapter S-3.2 and amendments), is responsible for the administration of the income security program established by this Act for the purpose of providing the trappers and hunters a guaranteed income; this program also includes other measures aimed at encouraging beneficiaries to carry out harvesting activities as a way of life.

Benefits are paid to beneficiary units which are eligible depending, among other conditions, on the time spent in hunting, fishing and trapping and in carrying out related activities.

The sums required for the carrying out of the aforementioned Act are paid out of the monies voted each year for such purpose by Parliament.

2. ACCOUNTING POLICIES

Benefits and administrative expenditure

Benefits paid are recorded in the books of account in accordance with the cash basis of accounting; administrative expenditure are recorded in accordance with the accrual basis of accounting.

Purchases of capital assets are charged to administrative expenditure.

Administrative expenditure assumed by gouvernement du Québec

The employer contribution to the Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP) and the cost of certain supporting services such as data processing and telephone assumed by gouvernement du Québec are not included in the statement of operations and surplus.

3. PENSION PLAN

Due to an amendment to RREGOP act, in force on June 22, 1990 (1990, chapitre 32), the employees of the Board are governed by this plan since January 1, 1988.

**L'Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs cris**

2700, boulevard Laurier,
Tour Frontenac, Suite 703
Sainte-Foy (Québec)
G1V 2L8
Tél.:(418) 643-7300
Télécopieur:(418) 643-6803





CONCEPTION-REALISATION



2700, boulevard Laurier
Tour Frontenac - Suite 703
Ste-Foy, Québec
G1V 2L8
Tél.: (418) 643-7300